



Brussels, 10 September 2014

12526/14

**JUR 537
PESC 863
RELEX 682
COAFR 230
FIN 550
OC 18**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 377/2012 of 3 May 2012 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies threatening the peace, security or stability of the Republic of Guinea-Bissau
(OJ L 119, 4.5.2012, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DE, FR, IT, MT, PL, PT, SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 377/2012 на Съвета от 3 май 2012 година относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау

(ОВ L 119, 4.5.2012 г., стр. 1)

Страница 1, съображение 4

Вместо:

„(4) Правомощието за изменение на приложение I към настоящия регламент следва да се упражни от Съвета с оглед на специфичната заплаха за международния мир и сигурност в региона, създадена от положението в Гвинея- Бисау, и за да се осигури съгласуваност с процедурата за изменение и преразглеждане на приложението към Решение 2012/237/ОВППС.“

да се чете:

„(4) Правомощието за изменение на списъка в приложение I към настоящия регламент следва да се упражнява от Съвета с оглед на конкретната заплаха за международния мир и сигурност, създадена от положението в Гвинея- Бисау, и за да се осигури съгласуваност с процедурата за изменение и преразглеждане на приложението към Решение 2012/237/ОВППС.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) nº 377/2012 del Consejo, de 3 de mayo de 2012, relativo a medidas restrictivas dirigidas contra determinadas personas, entidades y organismos que suponen una amenaza para la paz, la seguridad o la estabilidad de la República de Guinea-Bissau

(DO L 119 de 4.5.2012, p. 1)

Página 1, considerando 4

Donde dice:

"(4) Compete al Consejo enmendar las listas incluidas en el anexo I del presente Reglamento a la luz de la amenaza concreta que para la paz y seguridad internacionales suponga la situación de Guinea-Bissau, y con el fin de garantizar la debida congruencia con el procedimiento de modificación y revisión del anexo de la Decisión 2012/237/PESC.",

debe decir:

"(4) La competencia de modificar la lista incluida en el anexo I del presente Reglamento debe ser ejercida por el Consejo a la luz de la amenaza concreta que para la paz y seguridad internacionales suponga la situación de Guinea-Bissau, y con el fin de garantizar la coherencia con el procedimiento de modificación y revisión del anexo de la Decisión 2012/237/PESC.".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 377/2012 des Rates vom 3. Mai 2012 über restriktive Maßnahmen gegen bestimmte den Frieden, die Sicherheit und die Stabilität in der Republik Guinea-Bissau gefährdende Personen, Organisationen und Einrichtungen

(ABl. L 119 vom 4.5.2012, S. 1)

Seite 1 Erwägungsgrund 4

Statt:

"(4) In Anbetracht der spezifischen Bedrohung für den internationalen Frieden und die internationale Sicherheit in der Region, die von der Situation in Guinea-Bissau ausgeht, und zur Wahrung der Übereinstimmung mit dem Verfahren zur Änderung und Überprüfung des Anhangs des Beschlusses 2012/237/GASP sollte die Befugnis zur Änderung der Listen in Anhang I der Verordnung vom Rat ausgeübt werden."

muss es heißen:

"(4) In Anbetracht der spezifischen Bedrohung für den internationalen Frieden und die internationale Sicherheit, die von der Situation in Guinea-Bissau ausgeht, und zur Wahrung der Übereinstimmung mit dem Verfahren zur Änderung und Überprüfung des Anhangs des Beschlusses 2012/237/GASP sollte die Befugnis zur Änderung der Liste in Anhang I dieser Verordnung vom Rat ausgeübt werden."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 377/2012 du Conseil du 3 mai 2012 concernant des mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes, entités et organismes menaçant la paix, la sécurité ou la stabilité de la République de Guinée-Bissau

(JO L 119 du 4.5.2012, p. 1)

Page 1, considérant 4

Au lieu de:

"(4) Compte tenu de la menace concrète que la situation en Guinée-Bissau fait peser sur la paix et la sécurité internationales et afin d'assurer la conformité avec la procédure de modification et de révision de l'annexe de la décision 2012/237/PESC, il convient que le Conseil fasse usage de la faculté de modifier la liste figurant à l'annexe I du présent règlement."

lire:

"(4) Compte tenu de la menace concrète que la situation en Guinée-Bissau fait peser sur la paix et la sécurité internationales et afin d'assurer la conformité avec la procédure de modification et de révision de l'annexe de la décision 2012/237/PESC, il convient que la compétence pour modifier la liste figurant à l'annexe I du présent règlement soit exercée par le Conseil."

RETTIFICA

del regolamento (UE) n . 377/2012 del Consiglio del 3 maggio 2012 concernente misure restrittive nei confronti di persone, entità e organismi che minacciano la pace, la sicurezza o la stabilità della Repubblica di Guinea-Bissau

(GU L 119 del 4.5.2012, pag. 1)

Pagina 1, considerando 4

Anziché:

"(4) La facoltà di modificare l'elenco di cui all'allegato I del presente regolamento dovrebbe essere esercitata dal Consiglio, in considerazione della minaccia specifica alla pace e alla sicurezza internazionali rappresentata dalla situazione in Guinea-Bissau e al fine di garantire la coerenza con la procedura di modifica e revisione dell'allegato della decisione del Consiglio 2012/237/PESC.";

leggasi:

"(4) La competenza a modificare l'elenco di cui all'allegato I del presente regolamento dovrebbe essere esercitata dal Consiglio, in considerazione della minaccia specifica alla pace e alla sicurezza internazionali rappresentata dalla situazione in Guinea-Bissau e al fine di garantire la coerenza con la procedura di modifica e revisione dell'allegato della decisione del Consiglio 2012/237/PESC.".

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 377/2012 tat-3 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw

(ĠU L 119, 4.5.2012, p. 1)

Paġna 1, premessa 4

Flok:

"(4) Is-setgħa li jemenda l-listi fl-Anness I għal dan ir-Regolament għandha tithaddem mill-Kunsill, fid-dawl tat-theddida speċifika għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali maħluqa mis-sitwazzjoni fil-Ginea Bissaw, u biex tiġi żgurata konsistenza mal-proċedura għall-emendament u r-reviżjoni tal-Anness għad-Deċiżjoni 2012/237/PESK.",

Aqra:

"(4) Fid-dawl tat-theddida reali għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali maħluqa mis-sitwazzjoni fil-Ginea Bissaw u sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-proċess tal-emendament u r-reviżjoni tal-Anness għad-Deċiżjoni 2012/237/PESK, jeħtieġ li s-setgħa tal-emendament tal-lista fl-Anness I għal dan ir-Regolament tiġi eżerċitata mill-Kunsill."

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) nr 377/2012 z dnia 3 maja 2012 r. w sprawie środków ograniczających wobec niektórych osób, podmiotów i organów zagrażających pokojowi, bezpieczeństwu lub stabilności Republiki Gwinei Bissau

(Dz.U. L 119 z 4.5.2012, s. 1)

Strona 1, motyw 4

zamiast:

„(4) Rada powinna być uprawniona do zmiany wykazu w załączniku I do niniejszego rozporządzenia, w związku ze szczególnym zagrożeniem dla międzynarodowego pokoju i bezpieczeństwa spowodowanym sytuacją w Gwinei Bissau oraz w celu zapewnienia spójności z procedurą zmiany i przeglądu załącznika do decyzji 2012/237/WPZiB.”

powinno być:

„(4) Upewnienie do zmiany wykazu znajdującego się w załączniku I do niniejszego rozporządzenia powinno być wykonywane przez Radę w związku ze szczególnym zagrożeniem dla międzynarodowego pokoju i bezpieczeństwa spowodowanym sytuacją w Gwinei Bissau oraz w celu zapewnienia spójności z procedurą zmiany i przeglądu załącznika do decyzji 2012/237/WPZiB.”

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) n.º 377/2012 do Conselho, de 3 de maio de 2012, que institui medidas restritivas contra certas pessoas, entidades e organismos que ameaçam a paz, a segurança ou a estabilidade da República da Guiné-Bissau

(JO L 119 de 4.5.2012, p. 1)

Página 1 considerando 4

Onde se lê:

"(4) Tendo em conta o perigo específico que a situação na Guiné-Bissau representa para a paz e a segurança internacionais e a fim de assegurar a coerência com o procedimento de alteração e revisão do anexo da Decisão 2012/237/PESC, o Conselho deverá exercer a sua competência para alterar a lista constante do Anexo I do presente regulamento.",

leia-se:

"(4) A competência para alterar a lista constante do Anexo I do presente regulamento deverá ser exercida pelo Conselho, tendo em consideração a ameaça específica que a situação na Guiné-Bissau representa para a paz e a segurança internacionais e a fim de assegurar a coerência com o procedimento de alteração e revisão do Anexo da Decisão 2012/237/PESC."

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) št. 377/2012 z dne 3. maja 2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau

(UL L 119, 4.5.2012, str. 1)

Stran 1, uvodna izjava 4

Besedilo:

"(4) Zaradi posebne nevarnosti, ki jo za mednarodni mir in varnost predstavljajo razmere v Gvineji Bissau, ter zaradi zagotovitve skladnosti s postopkom za spremembo in pregled Priloge k Sklepu 2012/237/SZVP bi moral pristojnost za spremembo seznama iz Priloge I k tej uredbi izvajati Svet."

se glasi:

"(4) Zaradi posebne nevarnosti, ki jo za mednarodni mir in varnost predstavljajo razmere v Gvineji Bissau, ter zaradi zagotovitve skladnosti s postopkom za spremembo in pregled Priloge k Sklepu 2012/237/SZVP bi moral pooblastilo za spremembo seznama iz Priloge I k tej uredbi imeti Svet."